Porównanie tłumaczeń I Królewska 12:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | posłano i wezwano go, i przyszedł Jeroboam i całe zgromadzenie Izraela, i przemówili do Rechabeama tymi słowy: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Posłano więc po niego i wezwano go. Jeroboam przybył i wraz z całym Izraelem przemówił do Rechabeama: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Posłano *po niego* i wezwano go. Jeroboam oraz całe zgromadzenie Izraela przybyli więc i przemówili do Roboama: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy posłali i wezwali go. Przetoż przyszedłszy Jeroboam, i wszystko zgromadzenie Izraelskie, rzekli do Roboama, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I posłali a wezwali go. Przyszedł tedy Jeroboam i wszytko zgromadzenie Izraelskie i mówili do Roboam, rzekąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Posłano więc po niego i wezwano go. Kiedy przybył Jeroboam oraz całe zgromadzenie Izraela, wtedy przemówili do Roboama tymi słowami: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Posłano bowiem po niego i wezwano go, po czym przyszli Jeroboam i całe zgromadzenie izraelskie i rzekli do Rechabeama tak: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Posłano bowiem po niego i go wezwano. Gdy Jeroboam przybył, on i całe zgromadzenie Izraela przemówili do Roboama: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Posłano więc po niego. A gdy Jeroboam przybył, zwrócił się wraz z całym zgromadzeniem Izraela do Roboama: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Posłano więc [po niego] i wezwano go. Jeroboam i całe zgromadzenie Izraela przyszli i powiedzieli Roboamowi te słowa: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав нарід до царя Ровоама, мовлячи: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale posłali i go wezwali. Więc przybył Jerobeam oraz całe zgromadzenie Israela i powiedzieli do Rehabeama tak: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | że posłali i wezwali go. Potem Jeroboam oraz cały zbór Izraela przybyli i odezwali się do Rechoboama, mówiąc: |